

德 英 法 汉

机械制造术语辞典

第七分册

钻削 铰孔 铰孔 螺纹制造

中国标准出版社

德 英 法 汉

机械制造术语辞典

第七分册 钻削 镗孔 铰孔 螺纹制造

中国机械工程学会 编译
生产工程分会

中国标准出版社

(京)新登字 023 号

德 英 法 汉

机械制造术语辞典

第七分册 钻削 镗孔 铰孔 螺纹制造

中国机械工程学会 编译
生 产 工 程 分 会
责任编辑 易彤

*

中国标准出版社出版
(北京复外三里河)

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

版权专有 不得翻印

*

开本 880×1230 1/32 印张 5 1/2 字数 162 千字
1994 年 12 月第一版 1994 年 12 月第一次印刷

*

ISBN7 - 5066 - 0885 - 5 / TH · 069

印数 1—2 000 定价 14.00 元

*

科 目 318—51

德 英 法 汉

机械制造术语辞典

第七分册 钻削 镗孔 铰孔 螺纹制造

中国机械工程学会 编译
生产工程分会

中国标准出版社

(京)新登字 023 号

德 英 法 汉

机械制造术语辞典

第七分册 钻削 镗孔 铰孔 螺纹制造

中国机械工程学会 编译
生 产 工 程 分 会
责任编辑 易彤

*

中国标准出版社出版
(北京复外三里河)

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

版权专有 不得翻印

*

开本 880×1230 1/32 印张 5 1/2 字数 162 千字

1994 年 12 月第一版 1994 年 12 月第一次印刷

*

ISBN7 - 5066 - 0885 - 5 / TH · 069

印数 1—2 000 定价 14.00 元

*

科 目 318—51

本书编译工作组

主 编： 彭晋龄

编译者： 尹孟年 罗永昌 李祥文



编 译 说 明

为了逐步统一机械制造技术方面的术语,有利于贯彻国际标准,促进国际学术交流,我会曾组织有关专家、教授将国际生产工程学会(C. I. R. P.)的《机械制造技术词典(Dictionary of Production Engineering)》中的英文译为汉语,并于1983年油印成册分发,以满足当时国内的急需,并借以广泛地征求读者意见,以便日后正式编译出版机械制造术语词典。

之后,我们不断收到读者的反映,对词条和定义的译文提出了许多宝贵的意见。为此,我会又组织了部分专家对词典重新作了全面的校订和编写。

本书在C. I. R. P.《机械制造技术词典》(德、英、法)的基础上增补了相应的中文词条。所增补的中文词条并不是仅从某种外文译出的,而是参考原书三种文字,并根据我国机械制造方面的现行标准和常用词汇确定的。我们认为,这样做将更能起到促进国际交流的作用,并适合我国读者使用。

对原书中无定义的词条,则尽可能按我国有关标准或资料补充中文定义。

原书部分词条三种文字(德文、英文、法文)的表述也有差异,且某些外文词条或定义尚待完善。为保持原书文体,我们对此未作任何改动。

本词典按原书的编排格式,在三种外文的词条和定义之后,增补相应的中文,仍按原书对应分册出版,并在每分册末增加了中文索引。

本词典共分九个分册,其内容如下:

- 第一分册 锻造和模锻
- 第二分册 磨削 表面粗糙度
- 第三分册 金属板材成形
- 第四分册 金属切削的基本术语
- 第五分册 冷挤和冷镦
- 第六分册 刨削 插削 拉削 车削
- 第七分册 钻削 铰削 绞削 螺纹制造
- 第八分册 铣削 锯削 齿轮制造

第九分册 电解加工 电腐蚀加工 电子束加工 激光加工 化学加工

参加 1983 年油印本编写、翻译、校对工作的专家、教授及工程技术人员除本书编译工作组人员外,还有:张克昌、马克洪、闵学熊、严文浩、刘庆鹤、沈钊、章侠来、谭汝谋、袁哲俊、王雪萍、曹学刚等。国际生产工程学会理事会给我们的工作以极大的支持,同意在本词典中使用 C.I.R.P.《机械制造技术词典》的有关内容。对此我们表示衷心的感谢。

中国机械工程学会

生产工程分会主任委员

彭 晋 龄

1993 年 2 月

本词典中使用的缩写词

Am 美国

De 德国

En 英国

Fr 法国

f 阴性

m 阳性

n 中性

pl. 复数

S. 页码

s. 参看

vb 动词

AFNOR 法国标准

ASA 美国标准

BS 英国标准

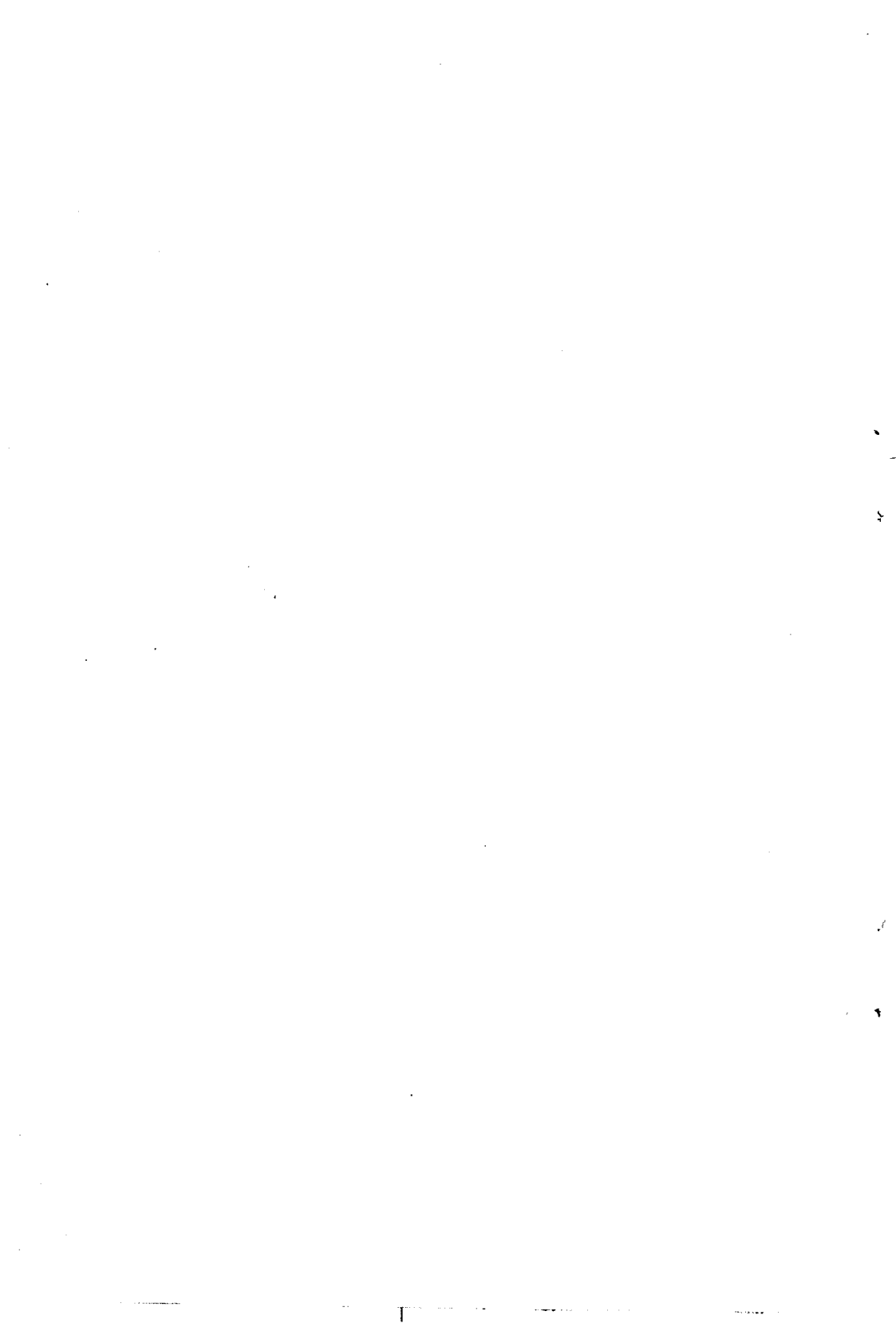
DIN 德国标准

ISO 国际标准

VSM 瑞士标准

目 录

71000	钻削、镗削
71100	加工方法
71200	刀具
71300	钻床和镗床
71400	机床零部件
71500	机床特性参数
72000	铰孔
72100	加工方法
72200	刀具
72300	机床
72400	机床零部件
73000	铰孔
73100	加工方法
73200	刀具
73300	机床
73400	机床零部件
74000	螺纹制造
74100	加工方法
74200	刀具
74300	机床
74400	机床零部件
74500	机床特性参数
74600	螺纹的制造
74700	螺纹的几何定义
74900	检验与试验
索引	



VI. Fräsen ,Sägen ,Verzahnen

VI. Milling ,Sawing ,Gear manufacturing

VI. Fraisage ,Sciage ,Taillage

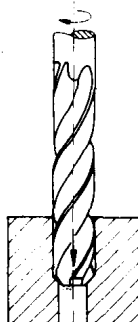
VI. 钻削 铰孔 铰孔 螺纹制造

71 101 Bohren (n, vb) s. 71 104
drilling, boring s. 71 105
perçage (m) ou
alésage (m), forage (m)
钻削、镗削

71 102 Vorbohren (n, vb)
Schruppbohren (n, vb)
predrill
rough drilling
perçage (m) d'un
avant-trou
perçage (m) d'ébauche
预钻孔

71 103 Fertigbohren (n, vb) s. 72 102
Nachbohren (n, vb) s. 71 273
finish boring s. 71 274
counterboring
perçage (m) de finition
半精镗

71 104 Aufbohren (n, vb)
Ausbohren (n, vb)
boring
counterboring
perçage (m) sur avant-
trou
扩孔



s. 72 102
s. 72 106

Spanendes Verfahren mit kreisförmiger Schnittbewegung und geradliniger Vorschubbewegung jeweils von Werkzeug oder Werkstück mit Hilfe eines ein- oder mehrschneidigen Bohrwerkzeuges.

Process for originating or enlarging holes and removing chips by rotary movements of circular single or more point tools, or of workpieces, conducted on a variety of machine tools which provide the necessary motions.

Usinage par enlèvement de copeaux, avec un mouvement de coupe de rotation de l'outil ou de la pièce, et un mouvement d'avance linéaire de la pièce ou de l'outil.

钻削:用钻头、扩孔钻等在工件上切削孔的方法。通常工件固定不动,钻头旋转并作轴向进给。
镗削:镗刀旋转在工件上切削已有预制孔的方法。

Bohren auf Vormaß einer in einem danach folgenden Arbeitsgang fertig zu bearbeiten den Bohrung.

孔加工顺序中的初始工序。

Preliminary operating in a sequence for making holes.

Perçage à une cote d'ébauche d'un trou qui sera fini par une opération ultérieure.

Fertigbearbeitung vorgearbeiteter Bohrungen mit senkerartigem Werkzeug oder mit Bohrmeißel.

Secondary operation conducted with drills or cutting tools resembling them to increase the diameter of predrilled holes

Finition d'un trou d'ébauche à l'aide d'un alésoir ou d'un outil à grain.

用钻头或类似的切削刀具完成的第二道工序,其作用为扩大预钻孔的直径。

Erweitern einer vorgebohrten oder vorgegossenen Bohrung auf einen größeren Durchmesser.

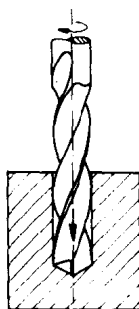
Enlarging a previously produced hole to a larger diameter.

Opération pour agrandir un diamètre sur avant-trou percé ou venu de fonderie.

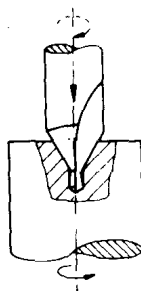
用扩孔钻在预制孔上扩大孔径的方法。

- 71 105** Einbohren (n, vb)
 Vollbohren (n, vb),
 Bohren in's Volle
 drilling
 drilling from the solid
 perçage (m)
 钻孔

DIN 8589
 BS 328

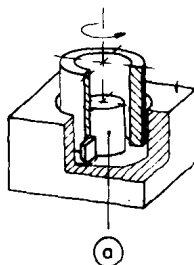


- 71 106** Zentrierbohren (n, vb)
 Formbohren (n, vb),
 Zentriersenken (n, vb),
 Zentrieren (n, vb)
 centre drilling
 centrage (m)
 perçage (m) d'un
 trou de centrage
 钻中心孔



s. 71 266

- 71 107** Kernbohren (n, vb)
 trepanning
 core drilling
 trépanage (m)
 套孔



- 71 108** Tiefbohren (n, vb)
 Tieflochbohren (n, vb)
 deep hole drilling
 forage (m) d'un trou
 profond
 perçage profond
 深孔钻削

s. 71 109